Имя иракского поэта Абд аль-Ваххаба аль-Баяти, мастера поэтической публицистики и яркого своеобразного лирика, новатора стиха, широко известно в странах Арабского Востока. Его стихи переводились на многие языки, издавались отдельными книгами в СССР, КНР, Болгарии, ГДР и других странах.

Новая книга аль-Баяти «Зеленая луна», которая выйдет в этом году в Издательстве восточной литературы, в основном составлена из произведений, написанных в последние годы. Поэт выступает одним из зачинателей темы интернационализма и дружбы народов в арабской поэзии. Он обращается с проникновенными строками к советскому народу и странам социализма. Свободолюбием, гуманизмом, стремлением к миру и единству простых людей проникнуты лучшие его строки.

Мы публикуем новые стихотворения аль-Баяти из книги «Зеленая луна».

АБД АЛЬ-ВАХХАБ АЛЬ-БАЯТИ

ЧЕЛОВЕК ЧЕЛОВЕКУ — БРАТ!

Мы стоим в едином строю,
как деревья в гуще лесной,
чьи шумящие кроны
сплелись навсегда воедино.
Мы — словно реки,
долго бежавшие врозь,
пока не слились
в общую чашу
безбрежного океана.
Мы — не песчинки,
гнимые ветром,
мы — грозный самум,
сметающий дряхлые стены былого.
Мы — братья!

Приходи к нам,
мы ждем,

мы всегда ожидаем тебя.
Нам нужно
тепло твоих рук,
живое биение сердца,
глубина все понимающих глаз,
бескорыстие ребенка,
отвага летящей птицы!
Нам нужна
человечность твоя!
Приходи!

Мы тебя ждем —
равного нам
и подобного нам,
потому что ты Человек —
наш друг,
товарищ и брат!

НАЗЫМУ ХИКМЕТУ

Зеленые ветви юности.
Над ними — лунная россыпь.
Гудок ночного экспресса
дороги Стамбул — Багдад.

Мне снятся большие двери.
Я крикнул: «Сезам, откройся!»
И снова: «Сезам, откройся!»
Но двери в ответ молчат.

И вдруг из-за гор Анатолии
донесся орлиный клекот,
и столб слепящего света
ударил в мои глаза.

Назым! Это ты. Твой голос
летит над землей Востока.
Его подхватили эхом
разгневанные голоса.

«Вот я учусь поэзии,
вот я учусь героизму,
умению видеть грядущее,
свободное от оков.

И снова — большие двери,
и снова: «Сезам, откройся!»
И я вхожу в твое сердце,
в сокровищницу стихов.

ТЕБЕ, МОЛОДЕЖЬ СОВЕТОВ!

К лампе ночной над моим столом
слетаются бабочки детства.
Живые бабочки,
а не те —
засушенные в тетрадах.

Седой непоседа Синдбад-мореход
из гавани книжных страниц
который раз выводит корабль
за счастьем в далекий рейс.

Омар Хайям идет через ночь
из Нишапура в Багдад —
кусочек лепешки, сосуд с вином,
книга дерзких стихов...

В огне гибнут бабочки.
Счастья нет.
Синдбад возвращается.
Счастья нет.
Хайям богохульствует.
Счастья нет.
Так прошлое говорит.

И вот ты стоишь, о юность земли,
на древних пластах скорбей,
и галстуков алые паруса
вздувает ветер мечты.

И через звездный пепел ночей
пролетает корабль «Восток».
Он нам везет улыбку твою,
Гагарин, новый Синдбад.

Титов покоряет миры.
Счастье есть!
Идет по Гаване Фидель.
Счастье есть!
Тамтамы Анголы гремят:
счастье есть!
Так время мое говорит.

Тебе, молодежь Советской страны,
открываю сердце свое.
Хочу, чтоб слетались к твоим
плечам
голуби и мотыльки.

Хочу, чтобы ты была, как
Синдбад,
как Хайям и Фидель,
как Гагарин и как Титов,
как песня и как весна.

Хочу, чтоб чистые руки твои
под музыку соловья
построили добрый и светлый
дом —
грядущее всей земли!

Перевел с арабского
МИХАИЛ КУРГАНЦЕВ